Un Pérez de Ayala inédito

Posted on 1 de mayo de 2004 by Amparo de Juan Bolufer

Ramón Pérez de Ayala es uno de los escritores más interesantes de la literatura española del siglo XX , y no por ello goza de un número amplio de lectores o de la atención crítica correspondiente a su excepcional talla literaria. La Biblioteca Castro, hasta hace poco dirigida por el malogrado Domingo Ynduráin, presenta en su ya nutrido catálogo unas imprescindibles *Obras completas* del escritor asturiano realizadas con notable rigor. Cinco volúmenes, el último muy reciente, han salido ya a la luz, de los once previstos por su editor, el conocido valleinclanista Javier Serrano.

En los años sesenta fueron publicadas por la editorial Aguilar unas mal tituladas *Obras completas* editadas por José García Mercadal. Este trabajo meritorio, muy ambicioso y arduo, fue sin embargo elaborado con escasísimo cuidado filológico y abundantísimos errores. Su consulta resulta desalentadora para el lector interesado en Pérez de Ayala, sobre todo en sus artículos y ensayos. El autor asturiano publicó estos textos por centenares en numerosos medios periodísticos españoles e hispanoamericanos, pues Pérez de Ayala, cuyo carácter era esencialmente reflexivo, fue más que narrador, ensayista. Su extraordinaria cultura, su profunda formación humanística y su crítica visión del mundo se volcaron fundamentalmente en artículos publicados por revistas y diarios, textos que, en numerosas ocasiones, quedaron olvidados en la prensa de la época. Tras la labor de Mercadal, algunos esforzados investigadores han tratado de recuperar estos escritos a través de ediciones parciales de los mismos. Sin embargo, el examen de la importante bibliografía de colaboraciones periodísticas de Pérez de Ayala publicada por Florencio Friera y José Tomás Cañas en 1992 permitía constatar lo que todavía restaba por hacer Florencio Friera y José Tomás Cañas, «Colaboraciones periodísticas de Ramón Pérez de Ayala: crítica de ediciones e índices», en *Primer Congreso de Bibliografía Asturiana* , t. II, Oviedo, Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Juventud, 1992, págs. 941-1040.. Los dos autores citados indicaban sin rodeos los principales problemas de la edición de Mercadal: lagunas, errores de transcripción, ausencia de referencias bibliográficas de las publicaciones que hace imposible su datación y localización, etc. Su conclusión era la siguiente: «Es preciso afirmar que si algún día se hiciera una nueva edición de las obras de Ramón Pérez de Ayala, sería preciso acudir a las fuentes, no sólo a lo publicado por Mercadal» (pág. 942). Más recientemente, Jesús Rubio Jesús Rubio, «Ramón Pérez de Ayala y el teatro. Entre Momo y Talía», en *España Contemporánea* , I, 1, 1998, págs. 27-53., centrándose en los artículos de *Las máscaras*, ensayo de gran trascendencia para la teoría teatral y la recepción del teatro español del siglo

XX , insistió en la necesidad de una edición completa y fiel, subrayando la compleja historia textual de la colección: «*Las máscaras* son, en definitiva, un rompecabezas desordenado, pero si se tiene la paciencia de ir encajando todas sus piezas, al final acaba perfilándose una compleja y completa visión del arte escénico, probablemente la más sugestiva de las formulaciones en aquellos años en España. Ninguna de sus piezas puede ser por ello desechada. Urge la recuperación, restauración y colocación en su sitio de todas y cada una de ellas» (pág. 53).

Estos deseos de los especialistas ayalianos se cumplen en la edición de Javier Serrano, que se enfrenta con valentía y claridad de miras a las dificultades de una obra cuya complejidad y amplitud desalentarían a cualquier editor. Tras estas *Obras completas* se intuye un enorme esfuerzo de localización de textos y un laborioso trabajo de hemeroteca que no debiera pasar inadvertido. El editor no ha escogido el camino más fácil. Como sería esperable en toda edición rigurosa (aunque en la práctica no es así, como es sobradamente conocido), ha acudido a las fuentes originales, aun en el caso de los textos recopilados por Mercadal o editados en la prensa americana. El resultado es, por un lado, la recuperación de numerosos escritos olvidados en la prensa periódica hasta hoy y, por otro, la revisión, corrección y transcripción fiel de los textos ya conocidos por las recopilaciones de Mercadal. El estudio del archivo de Pérez de Ayala en la Biblioteca de Asturias y de numerosas hemerotecas ha proporcionado al profesor Serrano notabilísimos hallazgos, como el manuscrito inconcluso de una obra de teatro inédita, *Doña Tácita. Comedia burguesa* , quince textos poéticos desconocidos (como el poema inédito «La estancia penumbrosa»), versiones indocumentadas de otros poemas que son transcripciones de manuscritos olvidados, veintidós traducciones desconocidas de poesía latina, francesa, inglesa y portuguesa, un nutrido conjunto de prólogos hasta hoy ignorados de obras de Tolstói, Arniches y muchos otros escritores, y decenas de artículos recuperados de las páginas de la prensa periódica o de manuscritos ayalianos. Asimismo da noticia de dos traducciones desconocidas de obras de Tolstói e Ibsen, y edita textos dispersos recuperados por otros investigadores (dos fragmentos de novelas presentados por Amorós en 1972, el texto teatral *Un alto en la vida errante* encontrado por Macklin en 1980, el cuento *Los muertos vuelven* hallado por Cañas en 1989, o la primera novela de Ayala, *Trece dioses*, descubierta por Scanlon ese mismo año). Se aportan con amplitud las referencias bibliográficas de forma tal que, cuando concluyan estas *Obras completas*, contaremos con una bibliografía prácticamente exhaustiva de la obra de Pérez de Ayala, que completará y corregirá la ya citada de Friera y Cañas, y que merecería una publicación no fragmentaria e independiente.

La ordenación de todo este material es la siguiente. Los dos primeros tomos recogen las novelas de Pérez de Ayala, sin duda la faceta más conocida del escritor, de la que

disponíamos ya de ediciones críticas en las editoriales Castalia y Cátedra. El tercero de los volúmenes se dedica a los cuentos y novelas cortas. La novedad que presentan estas *Obras completas* es la selección del texto base, que en este caso es la primera edición de tales narraciones y no la última, que suele considerarse definitiva y que es la que se acostumbra publicar. Aunque pueda considerarse un criterio discutible, nos permite conocer, sin embargo, el estado de la obra en el momento de su creación, y no la revisión que realizó el autor años después, cuando su estética ya había cambiado. El editor, sin embargo, escoge la última versión para la edición de la obra poética en el volumen cuarto, que es un tomo misceláneo en el que se recoge asimismo el escaso teatro del autor asturiano, las traducciones poéticas y los prólogos. Sin duda la ordenación de los artículos es la que presenta una mayor complejidad. El editor ha seguido la tendencia de Pérez de Ayala consistente en agrupar temáticamente sus trabajos ensayísticos. El escritor tenía preferencia por realizar series en las que es visible una coherencia interna y que suelen comenzar con un artículo introductorio de declaración de intenciones. Los artículos siguientes profundizan en numerosas direcciones en el tema propuesto, frecuentemente en forma digresiva o parentética. Pero sucede que en abundantes ocasiones Pérez de Ayala escribe varias series a la vez, que publica simultáneamente en diferentes medios. Sólo algunas de estas series fueron recopiladas por Pérez de Ayala, y editadas en forma de libro tras una selección, reordenación y con modificaciones, en ocasiones, importantes: *Hermann encadenado*, muestra de la postura aliadófila de Ayala en la Primera Guerra Mundial, *Las máscaras* , *Política y toros*, y *Principios y finales de la novela* . El resto de las compilaciones con las que contamos fueron preparadas por otros estudiosos, especialmente por Mercadal. Javier Serrano ha preferido reconstruir las series temáticas a la edición cronológica de los textos, opción esta última indudablemente más sencilla y poco arriesgada, pero escasamente coherente con el talante intelectual de Pérez de Ayala y su concepción personal del ensayo. Cualquier lector que conozca mínimamente la labor ensayística del autor asturiano puede valorar la excepcional dificultad que supone la ordenación de las series y grupos temáticos, no sólo porque Pérez de Ayala no solía indicar en sus títulos tal circunstancia, sino por el carácter esencialmente abarcador y proteico de sus escritos. Por ahora sólo es posible comprobar el resultado de tan valiente decisión editorial en el primero de los volúmenes dedicados a los ensayos de los siete tomos previstos en la colección. El tomo V de estas *Obras completas* permite recorrer cómodamente el abundantísimo y rico pensamiento de Pérez de Ayala sobre el teatro y el cine, indispensable para una historia de los espectáculos en España. Un índice onomástico favorece las búsquedas parciales en este amplísimo volumen de más de mil cien páginas, que aporta cuarenta y cinco textos inéditos y la publicación rigurosa de todos los artículos editados de manera incorrecta por Mercadal (por lo que es posible observar numerosas variantes con los textos ya conocidos), además de los editados por otros investigadores más solventes pero de difícil consulta por su dispersión.

Otras características de estas *Obras completas* no son responsabilidad del editor, ya que son definitorias de la colección de la Biblioteca Castro, que aspira a ser la nueva Biblioteca de Autores Españoles. Las brevísimas introducciones y la ausencia de anotación textual quizá defrauden al filólogo, pero no al lector no especializado. Es digna de mención la impecable presentación y excelente calidad material de unos libros que superan en ocasiones ampliamente las mil páginas y no por ello resultan de incómodo manejo. Lástima de su elevado precio, ya que estas *Obras completas* merecerían estar en todas las bibliotecas, tanto por el interés literario de su contenido como por la solidez del trabajo filológico subyacente.

Autor: RAMÓN PÉREZ DE AYALA

Edicion: Fundación José Antonio de Castro, Biblioteca Castro, Madrid

Titulo: Obras completas